叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一盎司的疗愈(an Ounce Of Cure) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一盎司的疗愈(An Ounce of Cure)
第1/1页

[-]
[46]
[-]

[46]

[æn; ən]
An
一个

一个

[aʊns]
Ounce
盎司

盎司

[ɒv; əv]
of
的

的

[kjʊə(r)]
Cure
治愈

治愈

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] .
The doctor's office was shiny and modern .
这 医生的 办公室 曾是 闪亮的 和 现代的 .

医生的办公室干净明亮，装修现代。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [desk] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [dʒeɪmz] ['(h)wi:tli] [θru:] [θɪk] ['glɑ:sɪz] .
Behind the desk the doctor smiled down at James Wheatley through thick glasses .
在后面 这 桌子 这 医生 微笑 向下 在 詹姆斯 惠特利 通过 厚的 眼镜 .

医生坐在办公桌后，透过厚厚的眼镜，微笑着俯视着詹姆斯·惠特利。

" [naʊ] , [ðen] !
" Now , then !
" 现在 , 然后 !

“那么，现在！”

[wɒt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
What seems to be the trouble ?
什么 似乎 到 是 这 麻烦 ?

出了什么问题?

" ['(h)wi:tli] [hæd; həd] [bi:n] ['pælpɪteɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]
" Wheatley had been palpitating for five days straight at the prospect of
" 惠特利 有 到过 心悸 为了 五 天 直的 在 这 前景 的
['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .
coming here .
未来 这里 .

“一想到要来这里，惠特利就连续五天心跳加速。”

" [ai] [nəʊ] [ɪts] ['sɪli] , " [hi:; hi] [sed] .
" I know it's silly , " he said .
" 我 知道 它是 愚蠢的 , " 他 说 .

“我知道这很傻,”他说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [təʊ] . "
" But I've been having a pain in my toe . "
" 但 我已经 到过 拥有 一个 疼痛 在 我的 脚趾 . "

"但我脚趾头一直疼。"

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" Indeed ! " said the doctor .
" 的确 ! " 说 这 医生 .

"的确如此！"医生说道。

" [wel] , [naʊ] !
" Well , now !
" 出色地 , 现在 !

"好，现在！"

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðɪs] [peɪn] , [maɪ] [mæn] ? "
How long have you had this pain , my man ? "
如何 长的 有 你 有 这 疼痛 , 我的 男人 ? "

兄弟，你这疼痛持续多久了?

" [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [naʊ] , [aɪ'd] [seɪ] .
" About six months now , I'd say .
" 关于 六 几个月 现在 , ID 说 .

"大概有六个月了吧。"

[dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Just now and then , you know .
只是 现在 和 然后 , 你 知道 .

偶尔会这样，你知道的。

[ɪts] ['nevə(r)] ['riːəli] [biːn] [bæd] .
It's never really been bad .
它是 绝不 真的 到过 坏的 .

其实情况从来都不算糟糕。

[ʌn'tɪl] [lɑːst] [wiːk] .
Until last week .
直到 最后的 星期 .

直到上周。

[juː; jʊ] [siː] — "
You see — "
你 看 — "

你看-"

" [ai] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" I see , " said the doctor .
" 我 看 , " 说 这 医生 .

"我明白了,"医生说。

" ['getɪŋ] [wɜːs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [juː; jʊ] [seɪ] .
" Getting worse all the time , you say .
" 获得 更糟 全部 这 时间 , 你 说 .

"你说情况一直在恶化。"

" ['(h)wiːtli] ['wɪɡ(ə)l] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [təʊ] [rɪ'flektɪvli] .
" Wheatley wiggled the painful toe reflectively .
" 惠特利 扭动 这 痛苦 脚趾 反思地 .

惠特利若有所思地动了动疼痛的脚趾。

" [wel] — [juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ðæt] .
" Well — you might say that .
" 出色地 — 你 可能 说 那 .

"嗯——你可能会这么说。"

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [ai][fɜːst] — "
You see , when I first — "
你 看 , 什么时候 我 第一的 — "

你看，当我第一次——"

" [haʊ] [əʊld][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wiːtli] ? "
" How old did you say you were , Mr . Wheatley ? "
" 如何 老的 做过 你 说 你 是 , 先生 . 惠特利 ? "

"惠特利先生，您刚才说您多大了？"

" ['fɪfti] - [faɪv] . "
" Fifty - five . "
" 五十 - 五 . "

"五十五。"

" ['fɪfti] - [faɪv] !
" Fifty - five !
" 五十 - 五 !

"五十五！

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [liːft] [θruː] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒn][hɪz; ɪz][desk] .
" The doctor leafed through the medical record on his desk .
" 这 医生 有叶子的 通过 这 医疗的 记录 在 他的 桌子 .

医生翻阅着桌上的病历。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] .
" But this is incredible .
" 但 这 是 极好的 .

但这真是太不可思议了。

[juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃekʌp] [ɪn]['ɔːlməʊst][ten] [j'iəz] ! " [-]
You haven't had a checkup in almost ten years ! " [47]
你 还没有 有 一个 清理 在 几乎 十 年 ! " [-]

你已经将近十年没做过体检了！[47]

" [ai] [ges] [ai] ['hævnt] , " [sed] ['(h)wiːtli] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" I guess I haven't , " said Wheatley , apologetically .
" 我 猜测 我 还没有 , " 说 惠特利 , 带着歉意地 .

"我想我还没有，"惠特利歉意地说。

" [aɪ'd] [biːn] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [wel] [ʌn'tɪl] — "
" I'd been feeling pretty well until — "
" ID 到过 感觉 漂亮的 出色地 直到 — "

"我之前感觉都挺好的，直到——"

" ['fiːlɪŋ] [wel] !
" Feeling well !
" 感觉 出色地 !

"感觉很好！"

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [stɛərd] [ɪn]['hɒrə(r)] .
" The doctor stared in horror .
" 这 医生 凝视 在 恐怖 .

医生惊恐地瞪大了眼睛。

" [bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [nəʊ] ['tʃekʌp] [sɪns] ['dʒænjuəri] - !
" But my dear fellow , no checkup since January 1963 !
" 但 我的 亲爱的 同伴 , 不 清理 自从 一月 - !

"但是我亲爱的朋友，您自 1963 年 1 月以来就没有做过体检！"

[wiː; wi] [ɑːrnt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We aren't in the Middle Ages , you know .
我们 不是 在 这 中间 年龄 , 你 知道 .

我们现在又不是生活在中世纪。

[ðɪs] [ɪz] - . "
This is 1972 . "
这 是 - . "

现在是1972年。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] — "
" Well , of course — "
" 出色地 , 的 课程 — "

“当然——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] ,
" Of course you may be feeling well enough ,
" 的 课程 你 可能 是 感觉 出色地 足够的 ,

“当然，你可能感觉很好，

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] ['evriθɪŋ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
but that doesn't mean everything is just the way it should be .
但 那 不 意思是 一切 是 只是 这 方式 它 应该 是 .

但这并不意味着一切都尽如人意。

[ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [peɪnz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [təʊz] ! "
And now , you see , you're having pains in your toes ! "
和 现在 , 你 看 , 你是 拥有 疼痛 在 你的 脚趾 ! "

现在，你看，你的脚趾头疼了！

" [wʌn] [təʊ] , " [sed] ['(h)wiːtli] .
" One toe , " said Wheatley .
" 一 脚趾 , " 说 惠特利 .

“一个脚趾，”惠特利说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
" The little one on the right .
" 这 小的 一 在 这 正确的 .

右边那个小家伙。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — "
It seemed to me — "
它 似乎 到 我 — "

在我看来——

" [wʌn] [təʊ] [tə'deɪ] , [pə'hæps] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['hevɪli] .
" One toe today , perhaps , " said the doctor heavily .
" 一 脚趾 今天 , 也许 , " 说 这 医生 重度 .

“今天或许只能拔掉一个脚趾了，”医生沉重地说。

" [bʌt; bət] [tə'mɒrəʊ] — " [hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] .
" But tomorrow — " He heaved a sigh .
" 但 明天 — " 他 喘息 一个 叹 .

“但是明天——”他叹了口气。

" [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['briːðɪŋ] ['leɪtli] ? [biːn] ['grəʊɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [breθ] [wen] [juː; jʊ] ['hʌri]
" How about your breathing lately ? Been growing short of breath when you hurry
" 如何 关于 你的 呼吸 最近 ? 到过 生长 短的 的 气息 什么时候 你 匆忙
[ˌʌp'steəz] ? "
upstairs ? "
楼上 ? "

“你最近呼吸怎么样？匆匆上楼的时候有没有气喘吁吁？”

" [wel] — [ai][hæv; həv] [biːn] ['bɒðəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" Well — I have been bothered a little . "
" 出色地 — 我 有 到过 烦恼 一个 小的 . "

“嗯——我确实有点烦恼。”

" [ai] [θɔːt] [səʊ] !
" I thought so !
" 我 想法 所以 !

“我是这么想的！

[hɑːt] [paʊnd] [wen] [juː; jʊ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] ?
Heart pound when you run for the subway ?
心 磅 什么时候 你 跑步 为了 这 地铁 ?

追赶地铁时心跳加速？

[fiːl] ['taɪəd] [ɔːl] [deɪ] ?
Feel tired all day ?
感觉 疲劳的 全部 天 ?

感觉一整天都很累吗？

[peɪnz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːvz] [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] [fɑːst] ? "
Pains in your calves when you walk fast ? "
疼痛 在 你的 小牛 什么时候 你 走 快速地 ? "

快走时小腿会痛吗？

" [ʌ; ɜː] — [jes] , [ə'keɪʒnəli] , [ai] — " ['(h)wiːtli] [lʊkt] ['wʌrid] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [təʊ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [leg] .
" Uh — yes , occasionally , I — " Wheatley looked worried and rubbed his toe on the chair leg .
" 呃 — 是的 , 偶尔 , 我 — " 惠特利 看起来 担心 和 摩擦 他的 脚趾 在 这 椅子 腿 .

“呃——是的，偶尔，我——”惠特利看起来很担心，用脚趾蹭了蹭椅子腿。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['fɪfti] - [faɪv] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['greɪvli] .
" You know that fifty - five is a dangerous age , " said the doctor gravely .
" 你 知道 那 五十 - 五 是 一个 危险的 年龄 , " 说 这 医生 严重地 .

“你知道五十五岁是个危险的年纪，”医生严肃地说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɒf] ?
" Do you have a cough ?
" 做 你 有 一个 咳嗽 ?

你咳嗽吗？

['hɑːtbɜːn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ?
Heartburn after dinner ?
胃灼热 后 晚餐 ?

晚餐后出现胃灼热？

[prɒp] [ʌp] [ɒn] ['piləuz] [æt; ət] [naɪt] ?
Prop up on pillows at night ?
支柱 向上 在 枕头 在 夜晚 ?

晚上睡觉时用枕头垫高？

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [θɔːt] !
Just as I thought !
只是 作为 我 想法 !

正如我所料！

[ænd; ənd] [nəʊ] ['tʃekʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] !
And no checkup for ten years !
和 不 清理 为了 十 年 !

十年内无需体检！

" [hiː; hi] [saɪd] [ə'gen] .
" He sighed again .
" 他 叹了口气 再次 .

他又叹了口气。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['(h)wiːtli] [əd'mɪtɪd] .

" I suppose I should have seen to it , " Wheatley admitted .

" 我 认为 我 应该 有 已见 到 它 , " 惠特利 承认 .

“我想我应该注意到这件事的，”惠特利承认道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [maɪ][təʊ] — "

" But you see , it's just that my toe — "

" 但 你 看 , 它是 只是 那 我的 脚趾 — "

“但是你看，只是我的脚趾——”

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] !

" My dear fellow !

" 我的 亲爱的 同伴 !

“我亲爱的朋友！”

[jɔː(r); jə(r)][təʊ][ɪz][pɑːt][ɒv; əv][juː; jʊ] .

Your toe is part of you .

你的 脚趾 是 部分 的 你 .

你的脚趾是你身体的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [dʒʌst][ɪg'zɪst] [daʊn] [ðeə(r)][ɔːl][baɪ][ɪt'self] .

It doesn't just exist down there all by itself .

它 不 只是 存在 向下 那里 全部 经过 本身 .

它并非孤立地存在于那里。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][təʊ] [həːts] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .

If your toe hurts , there must be a reason .

如果 你的 脚趾 疼痛 , 那里 必须 是 一个 原因 .

如果你的脚趾疼痛，那肯定是有原因的。

" ['(h)wiːtli] [lʊkt] [mɔː(r)] ['wʌrid] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

" Wheatley looked more worried than ever .

" 惠特利 看起来 更多的 担心 比 曾经 .

惠特利看起来比以往任何时候都更加担忧。

" [ðeə(r)][mʌst; məst] ?

" There must ?

" 那里 必须 ?

一定有吧?

[ai] [θɔːt] — [pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] — "

I thought — perhaps you could just give me a little something — "

我 想法 — 也许 你 可以 只是 给 我 一个 小的 某物 — "

我想——或许你能给我一点小礼物——”

" [tuː; tə][stɒp][ðə; ði][peɪn] ?

" To stop the pain ?

" 到 停止 这 疼痛 ?

“为了止痛？”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [ʃɒkt] .

" The doctor looked shocked .

" 这 医生 看起来 震惊 .

医生看起来很震惊。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ðæt] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv]
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

" Well , of course I could do that , but that's not getting at the root of the trouble ,

" 出色地 , 的 课程 我 可以 做 那 , 但 那就是 不是 获得 在 这 根 的 这 麻烦 ,

“当然，我可以那样做，但这并不能解决问题的根源。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
is it ?
是 它 ?

是吗?

[ðæts] [dʒʌst] ['triːtɪŋ] ['sɪmptəmz] .
That's just treating symptoms .
那就是 只是 治疗 症状 .

那只是治标不治本。

[ˌmedi'iːv(ə)l] ['kwækəri] .
Medieval quackery .
中世纪 庸医 .

中世纪的庸医术。

['medsn; 'medɪsn][hæz; həz] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['tʃekʌp] , [maɪ] [frend] .
Medicine has advanced a long way since your last checkup , my friend .
药品 有 先进的 一个 长的 方式 自从 你的 最后的 清理 , 我的 朋友 .

朋友，自从你上次体检以来，医学已经取得了长足的进步。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['triːtmənt] [hæz; həz][ɪts]['deindʒəz] .
And even treatment has its dangers .
和 甚至 治疗 有 它是 危险 .

即使是治疗本身也存在风险。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [mɔː(r)]['piːp(ə)l] [daɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['æsprɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [-]
Did you know that more people died last year of aspirin poisoning than of [48]
做过 你 知道 那 更多的 人们 死亡 最后的 年 的 阿司匹林 中毒 比 的 [-]

你知道去年死于阿司匹林中毒的人数比死于其他疾病的人数还要多吗? [48]

['saɪənaɪd] ['pɔɪzənɪŋ] ?
cyanide poisoning ?
氰化物 中毒 ?

氰化物中毒?

" ['(h)wiːtli] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" Wheatley wiped his forehead .
" 惠特利 擦拭 他的 前额 .

惠特利擦了擦额头。

" [ai] — [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" I — dear me !
" 我 — 亲爱的 我 !

“我——我的天哪！”

[ai]['nevə(r)]['riːəlaɪzd] — "
I never realized — "
我 绝不 已实现 — "

我从未意识到——

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" We have to think about those things , " said the doctor .
" 我们 有 到 思考 关于 那些 事物 , " 说 这 医生 .

“我们必须考虑这些事情,”医生说。

" [naʊ] , [ðə; ði] ['prɒbləm] [hɪə(r)][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][peɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][təʊ] .
" Now , the problem here is to find out why you have the pain in your toe .
" 现在 , 这 问题 这里 是 到 寻找 出去 为什么 你 有 这 疼痛 在 你的 脚趾 .

“现在的问题是找出你脚趾疼痛的原因。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'flæmət(ə)ri] .
It could be inflammatory .
它 可以 是 炎症 .

这可能是炎症反应。

['meɪbi] [ə; eɪ]['tjuːmə(r)] .
Maybe a tumor .
或许 一个 瘤 .

可能是肿瘤。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [ʌ; ɜː] , ['fʌŋkʃən(ə)l] . . . [ɔː(r)] ['meɪbi] ['væskjələ(r)] ! "
Perhaps it could be , uh , functional . . . or maybe vascular ! "
也许 它 可以 是 , 呃 , 功能性 . . . 或者 或许 血管 ! "

或许是功能性的……或者血管性的！

" [pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [blʌd] ['preʃə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , " ['(h)wiːtli] ['ɒfəd] .
" Perhaps you could take my blood pressure , or something , " Wheatley offered .
" 也许 你 可以 拿 我的 血 压力 , 或者 某物 , " 惠特利 提供 .

“或许你可以帮我量一下血压什么的，”惠特利提议道。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kʊd; kəd] .
" Well , of course I could .
" 出色地 , 的 课程 我 可以 .

“当然可以。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [maɪ] [fiːld] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
But that isn't really my field , you know .
但 那 不是 真的 我的 场地 , 你 知道 .

但你知道，那并不是我的专业领域。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['riːəli] [miːn] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
It wouldn't really mean anything , if I did it .
它 不会 真的 意思是 任何事物 , 如果 我 做过 它 .

就算我这么做，也没什么实际意义。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
But there's nothing to worry about .
但 有 没有什么 到 担心 关于 .

但没什么好担心的。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [ˌhaɪpə'tensɪv] [mæn][æt; ət][ðə; ði][ˌdaɪəg'nɒstɪk]['klɪnɪk] .
We have a fine Hypertensive man at the Diagnostic Clinic .
我们 有 一个 美好的 高血压 男人 在 这 诊断 诊所 .

我们诊断诊所有一位高血压患者。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʃekt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [bʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .
" The doctor checked the appointment book on his desk .
" 这 医生 已检查 这 预约 书 在 他的 桌子 .

医生查看了桌上的预约簿。

" [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][ðeə(r)][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][naɪn] — "
" Now , if we could see you there next Monday morning at nine — "
" 现在 , 如果 我们 可以 看 你 那里 下一个 周一 早晨 在 九 — "

“那么，如果我们下周一早上九点能在那里见到你——”

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [eks] [reɪz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [red] [heə(r)] .
" Very interesting X rays , " said the young doctor with the red hair .
" 非常 有趣的 X 射线 , " 说 这 年轻的 医生 和 这 红色的 头发 .

“非常有趣的X光片，”那位红头发的年轻医生说道。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
" Very interesting .
" 非常 有趣的 .

“很有意思。”

[siː] [ðɪs] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˌdjuːə'diːnl][kæp] ?
See this shadow in the duodenal cap ?
看 这 阴影 在 这 十二指肠 帽 ?

看到十二指肠帽上的这个阴影了吗？

[siː] [ðə; ði] [prə'lɒŋd] ['emptiɪŋ] [taɪm] ?
See the prolonged emptying time ?
看 这 延长 清空 时间 ?

你看，排空时间延长了?

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪ'lɔːrəspæzəm] ! "
And I've never seen such beautiful pylorospasm ! "
和 我已经 绝不 已见 这样的 美丽的 幽门痉挛 ! "

我从未见过如此美丽的幽门痉挛!

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][təʊ] ? " [ɑːskt] ['(h)wiːtli] , ['edʒɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dɑːktərz] .
" This is my toe ? " asked Wheatley , edging toward the doctors .
" 这 是 我的 脚趾 ? " 问 惠特利 , 边缘 朝向 这 医生 .

“这是我的脚趾吗?”惠特利一边问，一边向医生们走去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .
It seemed he had been waiting for a very long time .
它 似乎 他 有 到过 等待 为了 一个 非常 长的 时间 .

他似乎已经等了很久了。

" [təʊ] !
" Toe !
" 脚趾 !

“脚趾!

[əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['dɒktə(r)] .
Oh , no , " said the red - headed doctor .
哦 , 不 , " 说 这 红色的 - 标题 医生 .

“哦，不,”红头发的医生说。

" [nəʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [ˌɔːθə'piːdɪk] [-] [dʒɒb] .
" No , that's the Orthopedic Radiologist's job .
" 不 , 那就是 这 骨科 放射科医生的 工作 .

“不，那是骨科放射科医生的工作。”

[aɪm][ə; eɪ]['gæstroʊ] - [ˌɪn'testɪnəl] [mæn] , [maɪ'self] .
I'm a Gastro - Intestinal man , myself .
我是 一个 胃肠 - 肠 男人 , 我 .

我本人就是一名肠胃科医生。

['ʌpə(r)] .
Upper .
上 .

上。

['dɑːktər; draɪv] . [ʃʊlts] [hɪə(r)][ɪz]['ləʊə(r)] .
Dr . Schultz here is Lower .
博士 . 舒尔茨 这里 是 降低 .

舒尔茨博士在这里是下级。

" [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['dɒktə(r)] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] .
" The red - headed doctor turned back to his consultation with Dr .
" 这 红色的 - 标题 医生 转向 后退 到 他的 咨询 和 博士 .
[ʃʊlts] .
Schultz .
舒尔茨 .

“红头发的医生转过身继续和舒尔茨医生商量。”

['mɪstə(r)] . ['(h)wiːtli] [rʌbd] [hɪz; ɪz][təʊ][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Mr . Wheatley rubbed his toe and waited .
先生 . 惠特利 摩擦 他的 脚趾 和 等待 .

惠特利先生揉了揉脚趾，然后等待着。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðə(r)] ['dɒktə(r)] [keɪm] [baɪ] .
Presently another doctor came by .
目前 其他 医生 来了 经过 .

这时，另一位医生过来了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [ɡreɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['(h)wiːtli] .
He looked very grave as he sat down beside Wheatley .
他 看起来 非常 严重 作为 他 卫星 向下 旁 惠特利 .

他神情严肃地坐在惠特利旁边。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wiːtli] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɔːrθoʊ'daɪəˌɡræm] ['riːs(ə)ntli] ? "
" Tell me , Mr . Wheatley , have you had an orthodiagram recently ? "
" 告诉 我 , 先生 . 惠特利 , 有 你 有 一个 正交图 最近 ? "

“惠特利先生，请问您最近做过正畸图吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [æn; ən] [ˌiː keɪ 'dʒiː] ? "
" An EKG ? "
" 一个 心电图 ? "

“心电图？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" - ? " [-]
" Fluoroaortogram ? " [49]
" - ? " [-]

“主动脉透视造影？”[49]

" [ai] — [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" I — don't think so .
" 我 — 不 思考 所以 .

“我——不这么认为。”

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [lʊkt] ['iːv(ə)n] ['ɡreɪvə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" The doctor looked even graver , and walked away , muttering to himself .
" 这 医生 看起来 甚至 刻刀 , 和 步行 离开 , 喃喃自语 到 他自己 .

医生的表情更加严肃了，他一边自言自语一边走开了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [tuː] [mɔː(r)] ['dɑːktərz] .
In a few moments he came back with two more doctors .
在 一个 很少 时刻 他 来了 后退 和 二 更多的 医生 .

过了一会儿，他又带着两名医生回来了。

" — [nəʊ] ['kwestʃən] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ɪts] [ˌkɑːdɪəʊ'meɡəli] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [bʌt; bət] ['hædənˌfiːld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
" — no question in my mind that it's cardiomegaly , " he was saying , " but Haddonfield should know .
" — 不 问题 在 我的 头脑 那 它是 心脏肥大 , " 他 曾是 说 , " 但 哈登菲尔德 应该 知道 .

“——我毫不怀疑这是心脏肥大，”他说，“但哈登菲尔德应该知道。”

[hiːz] [ðə; ði] [best] [left] ['ventrɪkl] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
He's the best Left Ventricle man in the city .
他是 这 最好的 左边 心室 男人 在 这 城市 .

他是城里最好的左心室医生。

['eksələnt] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmɑː] ['dʒɜːn(ə)l][lɑːst][dʒʊ'laɪ] :
Excellent paper in the AMA Journal last July :
出色的 纸 在 这 美国医学协会 杂志 最后的 七月 :

去年7月发表在AMA Journal上的一篇优秀论文：

- [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsiz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] - [tek'niːks] [ɪn] ['demənstreɪtɪŋ] ['mɪnɪm(ə)l]
' The Inadequacies of Modern Orthodiagramatic Techniques in Demonstrating Minimal
- 这 不足之处 的 现代的 - 技术 在 演示 最低限度
[left] [ven'trɪkjələ(r)] [haɪ'pɜːtrəfi] . -
Left Ventricular Hypertrophy . '
左边 心室 肥大 . -

“现代正交图技术在显示轻微左心室肥厚方面的不足”。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['stʌdi] , ['sɪmpli] ['brɪliənt] !
A brilliant study , simply brilliant !
一个 杰出的 学习 , 简单地 杰出的 !

一项精彩的研究，简直太棒了！

[naʊ] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] — " [hiː; hi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] ['(h)wiːtli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɒpt]
Now this patient — " He glanced toward Wheatley , and his voice dropped
现在 这 病人 — " 他 瞥了一眼 朝向 惠特利 , 和 他的 嗓音 掉落
[tuː; tə][ə; eɪ]['mʌmb(ə)l] .
to a mumble .
到 一个 咕哝 .

“现在这个病人——”他瞥了一眼惠特利，声音低了下来，喃喃自语。

['prez(ə)ntli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['(h)wiːtli] ,
Presently two of the men nodded , and one walked over to Wheatley ,
目前 二 的 这 男人 点头 , 和 一 步行 超过 到 惠特利 ,
['kɔːʃəsli] ,
cautiously ,
谨慎地 ,

这时，其中两人点了点头，一人小心翼翼地走到惠特利跟前。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'freɪd][hiː; hi] [mait] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃ] .
as though afraid he might suddenly vanish .
作为 尽管 害怕的 他 可能 突然 消失 .

仿佛害怕自己会突然消失。

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wiːtli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , there's nothing to be worried about , Mr . Wheatley , " he said .
" 现在 , 有 没有什么 到 是 担心 关于 , 先生 . 惠特利 , " 他 说 .

“现在，惠特利先生，您不必担心了，”他说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [fɪkst] [ʌp] [ɪn][dʒʌst][nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
" We're going to have you fixed up in just no time at all .
" 是 去 到 有 你 固定的 向上 在 只是 不 时间 在 全部 .

“我们很快就会帮你修好。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['stʌdiz] .
Just a few more studies .
只是 一个 很少 更多的 研究 .

再做几项研究就完成了。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [vælv] ['klɪnɪk] [tə'mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [θriː] —
Now , if you could see me in Valve Clinic tomorrow afternoon at three —
现在 , 如果 你 可以 看 我 在 阀门 诊所 明天 下午 在 三 —

如果您明天下午三点能来瓣膜诊所找我——

" ['(h)wiːtli] [n'ɒdɪd] .
" Wheatley nodded .
" 惠特利 点头 .

惠特利点了点头。

" ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , [ai] [həʊp] ? "
" Nothing serious , I hope ? "
" 没有什么 严肃的 , 我 希望 ? "

"希望没什么大碍吧？"

" ['sɪəriəs] ?
" Serious ?
" 严肃的 ?

"严肃的？

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['wʌri] .
Dear me , you mustn't worry .
亲爱的 我 , 你 不得 担心 .

亲爱的，你不必担心。

['evriθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] .
Everything is going to be all right , " the doctor said .
一切 是 去 到 是 全部 正确的 , " 这 医生 说 .

"一切都会好起来的，"医生说。

" [wel] — [ai] — [ðæt] [ɪz] , [maɪ] [təʊ] [ɪz] [stɪl] ['bɒðərɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] .
" Well — I — that is , my toe is still bothering me some .
" 出色地 — 我 — 那 是 , 我的 脚趾 是 仍然 烦人 我 一些 .

"嗯——我——也就是说，我的脚趾头还有点疼。"

[ɪts] [nɒt] ['nɪəli] [æz; əz][bæd] , [bʌt; bət][ai] [w'ʌndəd] [ɪf] ['meɪbi] [juː; jʊ] —
It's not nearly as bad , but I wondered if maybe you —
它是 不是 几乎 作为 坏的 , 但 我 想知道 如果 或许 你 —

情况远没有那么糟糕，但我还是想知道，也许你——

" [dɔːn] [brəʊk] [ɒn][ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] .
" Dawn broke on the doctor's face .
" 黎明 打破 在 这 医生的 脸 .

"黎明的曙光洒在了医生的脸上。"

" [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" Give you something for it ?
" 给 你 某物 为了 它 ?

"给你点什么作为回报？"

[wel] [naʊ] , [wiː; wi] [ɑːrnt] [ˌθerə'pjuːtɪk] [men] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
Well now , we aren't Therapeutic men , you understand .
出色地 现在 , 我们 不是 治疗 男人 , 你 理解 .

嗯，我们可不是那种会给人治疗的人，你明白吧。

['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['ekspɜːt]['hænd(ə)l][ðə; ði]['prɒbləm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːld] .
Always best to let the expert handle the problem in his own field .
总是 最好的 到 让 这 专家 处理 这 问题 在 他的 自己的 场地 .

最好还是让专家处理他所在领域的问题。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" He paused , stroking his chin for a moment .
" 他 暂停 , 抚摸 他的 下巴 为了 一个 片刻 .

他停顿了一下，摸了摸下巴。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] .
" Tell you what we'll do .
" 告诉 你 什么 出色地 做 .

"告诉你我们会怎么做。"

['dɑːktər; draɪv] . ['epstaɪn] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ˌθerə'pjuːtɪk] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

Dr . Epstein is one of the finest Therapeutic men in the city .

博士 . 爱泼斯坦 是 一 的 这 最好的 治疗 男人 在 这 城市 .

爱泼斯坦博士是这座城市最优秀的治疗师之一。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .

He could take care of you in a jiffy .

他 可以 拿 关心 的 你 在 一个 瞬间 .

他很快就能搞定你。

[wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [ə'reɪndʒ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [juːv] [siːn] [ˌem 'iː] [tə'mɒrəʊ] .

We'll see if we can't arrange an appointment with him after you've seen me tomorrow .

出色地 看 如果 我们 不能 安排 一个 预约 和 他 后 你已经 已见 我 明天 .

明天你见完我之后，我们看看能不能安排你和他见面。

" ['mɪstə(r)] . ['(h)wiːtli] [wɒz; wəz] [leɪt] [tuː; tə] ['maɪtrəl] [vælv] ['klɪnɪk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [eɪ'ɔːtɪk] [vælv] ['klɪnɪk] [baɪ] [mis'teik] ,

" Mr . Wheatley was late to Mitral Valve Clinic the next day because he had gone to Aortic Valve Clinic by mistake ,

" 先生 . 惠特利 曾是 晚的 到 二尖瓣 阀门 诊所 这 下一个 天 因为 他 有 已消失 到 主动脉 阀门 诊所 经过 错误 ,

“第二天，惠特利先生去二尖瓣诊所就诊迟到了，因为他误去了主动脉瓣诊所。”

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .

but finally he found the right waiting room .

但 最后 他 成立 这 正确的 等待 房间 .

但他最终还是找到了正确的候诊室。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [θʌmp] , [f'əʊtəgɹ,æfd] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] .

A few hours later he was being thumped , photographed , and listened to .

一个 很少 小时 之后 他 曾是 存在 猛击 , 拍摄 , 和 听着 到 .

几个小时后，他遭到殴打、拍照和监听。

['sʌbstəns] [wɜː(r); wə(r)] [pɒpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [left] [-]

Substances were popped into his right arm , and withdrawn from his left [50]

物质 是 爆裂 进入 他的 正确的 手臂 , 和 撤回 从 他的 左边 [-]

有人将某种物质注入他的右臂，然后从他的左臂取出[50]

[ɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] ['mɑːvəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['medɪk(ə)l] [tek'niːks] .

arm as he marveled at the brilliance of modern medical techniques .

手臂 作为 他 惊叹 在 这 辉煌 的 现代的 医疗的 技术 .

他惊叹于现代医学技术的卓越之处，同时抬起了手臂。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ] [bəuθ] [ðə; ði] ['maɪtrəl] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪ'ɔːtɪk] [men] ,

Before they were finished he had been seen by both the Mitral men and the Aortic men ,

前 他们 是 完成的 他 有 到过 已见 经过 两个都 这 二尖瓣 男人 和 这 主动脉 男人 ,

在他们完成之前，他已经被二尖瓣医生和主动脉医生都见过了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtəɹiz] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'rɪfərəl] [kə'pɪləri] [bed] [mæn] .

as well as the Great Arteries man and the Peripheral Capillary Bed man .

作为 出色地 作为 这 伟大的 动脉 男人 和 这 外围 毛细血管 床 男人 .

以及大动脉人和外周毛细血管床人。

[ðə; ði] [ˌθerə'pjuːtɪk] [mæn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ət'læntɪk] ['sɪti] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The Therapeutic man happened to be in Atlantic City at a convention and
这 治疗 男人 发生 到 是 在 大西洋 城市 在 一个 习俗 和
[ðə; ði] [ˌruːmə'tɑːlədʒɪst] [wɒz; wəz][ɒn][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
the Rheumatologist was on vacation ,
这 风湿病学家 曾是 在 假期 ,

那位理疗师碰巧在亚特兰大城参加一个会议，而那位风湿病学家正在休假。

[səʊ] ['(h)wiːtli] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['klɪnɪk] [ɪn'sted] .
so Wheatley was sent to Functional Clinic instead .
所以 惠特利 曾是 发送 到 功能性 诊所 反而 .

所以惠特利被送往功能性诊所。

" ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [ruːl] [aʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , " [ðə; ði]['dɑːktərz] [ə'griːd] .
" Always have to rule out these things , " the doctors agreed .
" 总是 有 到 规则 出去 这些 事物 , " 这 医生 同意 .

“必须排除这些可能性，”医生们一致认为。

" [ˌwʊdnt] [duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['medsn; 'medɪsn] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ['ɪz(ə)nt]
" Wouldn't do much good to give you medicine if your trouble isn't
" 不会 做 很多 好的 到 给 你 药品 如果 你的 麻烦 不是
[ɔː'gænɪk] , [naʊ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
organic , now , would it ?
有机的 , 现在 , 会 它 ?

“如果你的疾病不是器质性的，那么给你吃药也没什么用，对吧？”

" [ðə; ði] - ['stʌdid] [hɪz; ɪz][seks][laɪf] , [waɪl] [ðə; ði][saɪkəsoʊsiːɑːlədʒəst] [ɪg'zæmɪnd]
" The Psychoneuroticist studied his sex life , while the Psychosociologist examined
" 这 - 研究 他的 性别 生活 , 尽管 这 心理社会学家 检查
[hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] [mɪl'jɜː] .
his social milieu .
他的 社会的 环境 .

“神经心理学家研究他的性生活，而社会心理学家研究他的社会环境。”

[ðen] [ðeɪ] [kən'fəːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Then they conferred for a long time .
然后 他们 授予 为了 一个 长的 时间 .

然后他们进行了长时间的商议。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] .
Three days later he was waiting in the hallway downstairs again .
三 天 之后 他 曾是 等待 在 这 门厅 楼下 再次 .

三天后，他又在楼下的走廊里等着了。

[hedz] [met] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] ;
Heads met in a huddle ;
头部 遇见 在 一个 乱堆 ;

众人聚拢在一起；

[wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [slɪpt] [aʊt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [gruː]
words and phrases slipped out from time to time as the discussion grew
字 和 短语 滑倒了 出去 从 时间 到 时间 作为 这 讨论 生长
['hiːtɪd] .
heated .
加热 .

随着讨论愈演愈烈，不时有人脱口而出一些词语或短语。

" — [nəʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] — "
" — no doubt in my mind that it's a — "
" — 不 怀疑 在 我的 头脑 那 它是 一个 — "

“——我毫不怀疑这是一个——”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [ɪɡ'nɔː(r)][ðə; ði] ['endəʊkrɪn] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , ['dɒktə(r)] — "

" But we can't ignore the endocrine implications , doctor — "

" 但 我们 不能 忽略 这 内分泌 含义 , 医生 — "

“但是我们不能忽视内分泌方面的影响，医生——”

" [jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

" You're perfectly right there , of course .

" 你是 完美 正确的 那里 , 的 课程 .

“你说的完全正确，当然。”

[-] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Bittenbender at the University might be able to answer the question .

比特本德 在 这 大学 可能 是 有能力的 到 回答 这 问题 .

大学里的比特本德或许能够回答这个问题。

[nəʊ]['betə(r)][pɪ'tjuːɪtəri] - [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] — "

No better Pituitary Osmoreceptorologist in the city — "

不 更好的 垂体 - 在 这 城市 — "

全城没有比他更好的垂体渗透压感受器专家了——

" — [ə; eɪ]['tjuːbjələ(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['kɪdniz] [fɜːst] .

" — a Tubular Function man should look at those kidneys first .

" — 一个 管状 功能 男人 应该 看 在 那些 肾脏 第一的 .

“——肾小管功能专家应该首先检查肾脏。”

[hiːz] ['fɪfti] - [faɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

He's fifty - five , you know . "

他是 五十 - 五 , 你 知道 . "

他都五十五岁了，你知道的。

" — [hæz; həz] ['eniwʌn] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [fɪl'treɪʃn] ['frækʃn] ? "

" — has anyone studied his filtration fraction ? "

" — 有 任何人 研究 他的 过滤 分数 ? "

“——有人研究过他的过滤分数吗？”

" — [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [pə'rɪfərəl] ['væskjələ(r)] [spæs'tɪsɪti] ['fæktə(r)] —

" — might be a peripheral vascular spasticity factor —

" — 可能 是 一个 外围 血管 痉挛 因素 —

“——可能是外周血管痉挛因素——”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [dʒeɪmz] ['(h)wiːtli] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt][ðə; ði]

" After a while James Wheatley rose from the bench and slipped out the

" 后 一个 尽管 詹姆斯 惠特利 玫瑰 从 这 长椅 和 滑倒了 出去 这

[dɔː(r)] ,

door ,

门 ,

过了一会儿，詹姆斯·惠特利从长椅上站起来，悄悄溜出了门。

['lɪmpɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

limping slightly as he went .

跛行 轻微地 作为 他 去 .

他走路时略微一瘸一拐的。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['dʌski] , [wɪð] ['hevi] ['tɜːkɪʃ] [dreɪps] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [dɑːk]

The room was small and dusky , with heavy Turkish drapes obscuring the dark

这 房间 曾是 小的 和 昏暗 , 和 重的 土耳其 窗帘 遮蔽 这 黑暗的

['hɔːlweɪ] [bɪ'jɒnd] .

hallway beyond .

门厅 超过 .

房间很小，光线昏暗，厚重的土耳其窗帘遮住了后面黑暗的走廊。

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
A suggestion of incense hung in the air .
一个 建议 的 香 悬挂 在 这 空气 .

空气中弥漫着淡淡的香火味。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ə; eɪ] [gɔːnt] ,
In due course a gaunt ,
在 到期的 课程 一个 瘦削 ,

不久之后，他变得面容憔悴。

['swɔːði] [mæn] [ɪn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] ['tɜːbən] [ə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [baʊd] ['sɒləmli] .
swarthy man in mustache and turban appeared through the curtains and bowed solemnly .
黝黑的 男人 在 胡子 和 头巾 出现 通过 这 窗帘 和 鞠躬 庄严地 .

一位皮肤黝黑、留着胡须、头戴头巾的男子从窗帘后走出来，庄严地鞠了一躬。

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒbləm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksent] .
" You come with a problem ? " he asked , in a slight accent .
" 你 来 和 一个 问题 ? " 他 问 , 在 一个 轻微 口音 .

“你是带着问题来的吗？”他用略带口音的腔调问道。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [jes] , " [dʒeɪmz] ['(h)wiːtli] [sed] ['hezɪtəntli] .
" As a matter of fact , yes , " James Wheatley said hesitantly .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 是的 , " 詹姆斯 惠特利 说 犹豫地 .

“事实上，是的，”詹姆斯·惠特利犹豫地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [peɪn][ɪn][maɪ] [raɪt] ['lɪt(ə)l][təʊ] . . . .
" You see , I've been having a pain in my right little toe . . . .
" 你 看 , 我已经 到过 拥有 一个 疼痛 在 我的 正确的 小的 脚趾 . . . .

“你看，我的右脚小脚趾一直疼……”

" [-] [nəʊts] & [e'rɑːtə]
" Transcriber's Notes & Errata
" 转录员的 笔记 & 勘误表

转录者注释及勘误

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [mæn] :
This etext was produced from " The Counterfeit Man :
这 电子文本 曾是 生产 从 " 这 伪造 男人 :

这篇电子文本出自《伪造者》:

[mɔː(r)] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [baɪ]['ælən][iː] . [nɜːrs] " ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
More Science Fiction Stories by Alan E . Nourse " published in 1963 .
更多的 科学 小说 故事 经过 艾伦 E . 诺尔斯 " 已发布 在 - .

《艾伦·E·诺斯的更多科幻故事》出版于 1963 年。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神